



L'Alliance  
Française  
de Charlottesville

# Le Petit Journal de l'AFC

NUMÉRO 8 – NOVEMBRE 2009



If you like to sing or play an instrument, ask us about performing at one of our events!

**ADVERTISE  
YOUR  
BUSINESS  
HERE**

Are you bilingual or do you have a French-related business? Advertise your services with us! See details on our new page 4 featuring local professionals and businesses!



Want to jump-start your French-speaking skills? Host an exchange student! Let us know if you are interested!

## If you like Molière...

The UVA Drama Department is presenting an adaptation of **Molière's classic, "The Imaginary Invalid"** on November 12-14 and November 17-21 at 8pm at the Helms Theatre. To purchase tickets (\$14 for adults, \$12 for seniors, \$8 for students), visit their web site: <http://artsandsciences.virginia.edu/boxoffice/>

## Meet Well-Known authors of the Charlottesville Area

There will be a group book signing by various well-known authors of the Charlottesville area, including AFC Board member, Roulhac Toledano, on Wednesday, November 18th, at the Glenmore Country Club's Grand Ballroom. It will run from 11am to 6 pm with a break from 2-3 pm. The address is: Glenmore Country Club, 1750 Piper Way, Keswick, Va. 22947. Phone: 434-977 0701.

## Exchange Student from Besançon

An undergraduate from our sister city in France will be coming to do an internship at the Chamber of Commerce from January 11-March 30, 2010. We are looking for a host family for him, preferably living nearby the Chamber of Commerce or a local bus line. The host family will receive some compensation for expenses. If you are interested or would like more information, please contact us!

## Les Fêtes de Fin d'Année...Déjà!

It's still not too late to RSVP for our Soirée Beaujolais Nouveau on the 21<sup>st</sup>. December is just around the corner and that means it's time for our Fete de Noel! RSVP now for our party downtown on Saturday, December 12 at 6pm. "Tweens" and teens welcome! See details page 2.

## Soirée Cabaret? Oh la la!!

So many of you are talented singers and musicians. How about an evening of French music and maybe even some dancing? Bring your instrument, sheet music, or just your voice. You don't have to be talented by any means, you just have to enjoy it!! Let us know if this sounds interesting to you and we will put it in our calendar in the first quarter of 2010.

## A Venir en 2010...

### Food for Thought:

On January the 28th at 7:00 pm, we will be hosting a reading and conversation entitled: Beyond "Demain, dès l'aube, . . ." --- Love, Life, and Hope for Victor Hugo, with Marva A. Barnett, Professor & Founding Director of the Teaching Resource Center at the University of Virginia. Ms. Barnett will share some of Hugo's poems, along with insights she gained in writing *Victor Hugo on Things That Matter* (Yale U. Press, 2009). The event will take place at the AFC's premises followed by a Wine and Cheese reception. Tickets \$10.00. RSVP the AFC by January 21, 2010.

### Events Geared for Youth:

Many of our members have French-speaking or French learning children, of all ages. We are going to try to organize some family-friendly events next year. One new member suggested a teen movie night. What do you think? If you have any specific ideas, please share them with us. We'd love to meet your children!

Purchase a beautiful silk Alliance Française scarf. Hand-hemmed and very elegant in black and white, they are the perfect accessory!

\$50 each



Looking for  
**the**  
Perfect Gift  
**??**

We will be auctioning a hard to find bottle of Calvados DARON XO at our Beaujolais Nouveau Party on November 21<sup>st</sup>.

\$75 value. \$5.00 per ticket.

Place a bid!



**Learn French from the Experts!**

**CLASSES**

- Culture, Cuisine, et convivialité de la langue.
- Apprenez à parler, à lire, à écrire, à comprendre.
- Apprenez à parler, à lire, à écrire, à comprendre.
- Apprenez à parler, à lire, à écrire, à comprendre.

**CONTACT AFC**

434-977-1616 | info@afcville.org | www.afcville.org

**CONTACT AFC**

Municipal Arts  
Center  
1119 Fifth Street SW,  
Suite D, 2<sup>nd</sup> Floor  
Charlottesville, VA  
22902

**Office Hours:**

Mon, Tues, Thurs  
10am-3pm  
(434) 971-1616  
www.afcville.org

info@afcville.org  
director@afcville.org  
president@afcville.org  
rsvp@afcville.org



RSVP now for our  
**FETE DE NOEL!**

~~~~~  
*Would you prefer  
to receive this  
newsletter by Post?  
Let us know!*



~~~~~  
In 2010, we're moving  
our Happy Hour to  
"Savour". Details in  
the December  
newsletter.

## AFC Calendar of Events

### Novembre 2009

- **11/12-14 and 11/17-21:** Adaptation of **Molière's classic, "The Imaginary Invalid"** by UVA Drama Department at 8pm at the Helms Theatre. To purchase tickets (\$14 for adults, \$12 for seniors, \$8 for students), visit their web site: <http://artsandsciences.virginia.edu/boxoffice/>
- **11/18: Book Signing** by various well known authors of the Charlottesville area. 11-6pm with a break from 2-3pm at the Glenmore Country Club. Phone: 434-977-0701.
- **11/21: Beaujolais Nouveau Party** at 7:30pm at the home of Mr. and Mrs. O. Bruce Gupton in Gordonsville. \$25 for members and \$30 for guests. Price includes wine, assorted French cheeses and pastries. Directions provided upon RSVP to AFC [rsvp@afcville.org](mailto:rsvp@afcville.org).
- **11/23-29: Thanksgiving Break** from Classes.
- **11/29: Thanksgiving Reception and Exhibit** at 3pm at the James Madison Museum, honoring the 225<sup>th</sup> birthday of President Zachary Taylor, sponsored by the James Madison Memorial Foundation. Address provided upon RSVP to AFC [rsvp@afcville.org](mailto:rsvp@afcville.org).

### Décembre 2009

- **12/03: French Speaking Holiday Luncheon** at 12:00 pm at the **Boar's Head Inn** 200 Ednam Drive. Buffet lunch with dessert and coffee/tea \$17.95 (excludes beverages, tax and gratuities). RSVP Annette Hollo at (434) 977-1338 or [annettehollo@earthlink.net](mailto:annettehollo@earthlink.net)
- **12/12: AFC Fete de Noel** at 6:00 pm at the home of Roulhac Toledano, 100 South Street West. Members \$25.00, Guests \$30.00. Price includes wine and hors d'oeuvres Directions provided upon RSVP to AFC [rsvp@afcville.org](mailto:rsvp@afcville.org).
- **12/12: Last day of AFC classes.**

### Janvier 2010

- **1/7: French Speaking Luncheon** at 12:00 pm at Copacabana. RSVP Annette Hollo at (434) 977-1338 or [annettehollo@earthlink.net](mailto:annettehollo@earthlink.net)
- **1/14: French Conversation Happy Hour** at 5:00 pm hosted by Catherine Hermary-Vieille, at **Savour** Restaurant, 1250 Emmet Street North. Cash bar. RSVP to AFC.
- **1/11: First Day Winter Session of AFC Classes.**
- **1/28: Reading and Conversation** entitled: Beyond "Demain, dès l'aube..." Love, Life, and Hope for Victor Hugo, with **Marva A. Barnett**, Professor & Founding Director of the Teaching Resource Center at the University of Virginia. 7pm at the Municipal Arts Center. Tickets \$10. RSVP to AFC [rsvp@afcville.org](mailto:rsvp@afcville.org) by January 21, 2010.

**Photo  
Reportage  
par Ariane B.**



*Indian summer in  
Albemarle*



*Esprit de fête et  
fantaisie font bon  
ménage !*



*La première Action  
de grâce, peinture  
de J. L. G. Ferris  
(1863-1930)*

© A. Bailey

## **Regards croisés**

*Par Henri-Gabriel Hiribarne*

*Henri-Gabriel Hiribarne et sa femme Ariane Bailey sont des «newcomers» à Charlottesville. Venant de Paris, Henri-Gabriel a choisi de s'immerger dans l'American Way of Life. A travers cette rubrique « Regards Croisés » il vous fait partager ses petites anecdotes américaines et ses souvenirs de la «Douce France».*

### **Fêtes et traditions populaires**

Les fêtes populaires ressemblent aux feuilles d'automne, certaines sont persistantes, d'autres ont été emportées par le vent des souvenirs. Qui se souvient encore du patronage, cette fête organisée par la paroisse pour occuper les loisirs des adolescents pendant leurs congés ? Dans les sociétés traditionnelles, les fêtes rythment l'année en se basant sur le cycle du soleil et des saisons: fête de la moisson, fête des vendanges. Le rôle essentiel de la fête, à l'origine, est de donner du sens à la vie. Ces réjouissances célèbrent le partage, le bonheur et le plaisir.

### **Thanksgiving Day.**

Lorsque l'Histoire se mêle aux traditions populaires, cela donne la grande fête de Thanksgiving aux Etats-Unis, où toutes les familles sont réunies pendant quatre jours pour partager la dinde, les défilés de majorettes et le football à la télévision. Et si un jour les fameuses dindes étaient simplement introuvables? Forget it !

Notre amie Leslie en avait rêvé toute une nuit de ces dindes qui survolaient sa maison de campagne sans jamais se poser: elles étaient énormes, parées de leurs belles plumes et farcies à souhait. C'était en 1995 à Marmande, le quatrième jeudi de novembre en pleine grève des camionneurs.

Thanksgiving que notre association avait décidé d'organiser en province était suspendu à la livraison de ces dindes qui n'arrivaient pas !

Thanksgiving Day, le jour de «l'Action de grâce» est la fête américaine par excellence. La manifestation est basée sur un repas abondant et selon Art Buchwald, le fameux chroniqueur du non moins fameux Herald Tribune, c'est le seul jour où les américains mangent mieux que les français!

Les origines de cette fête datent du 17<sup>e</sup> siècle; des pèlerins britanniques arrivèrent dans la Baie de Plymouth (Massachusetts) après une traversée de l'Atlantique sur le Mayflower en décembre 1620. Fraichement implantée sur le continent, la moitié des colons périt de scorbut et dû son salut à l'intervention d'un autochtone qui offrit aux anglais de la nourriture et leur appris à pêcher, chasser et cultiver le maïs. A l'occasion de la première récolte, en automne 1621, une cérémonie religieuse de trois jours d'Action de grâce, ou Thanksgiving, fut célébrée pour remercier le Seigneur. Le chef indien et sa tribu furent invités à partager ces repas où les premières dindes furent dégustées.

Menu type de Thanksgiving: soupe au potiron, maïs en épis, purée de patate douce, purée de pomme de terre, petit pain de maïs, dinde farcie, sauce ou gelée d'airelles, tarte au potiron, tarte aux pommes, tarte aux noix de pécan, cidre et vins.

**Savez vous que :** la première « Action de grâce » sur le continent nord américain eut lieu au Canada en 1578 sur le territoire actuel de la province de Terre-Neuve et Labrador. L'explorateur anglais Martin Frobisher rendit grâce au Seigneur pour avoir survécu au long voyage depuis l'Europe. Thanksgiving est célébré au Canada le deuxième lundi d'octobre.

## Ad Hoc!

Advertise your French-related business, or your French-speaking services in any domaine in the community.  
Monthly circulation of our e-newsletter: **Over 700 Francophones and Francophiles in the area!**

### Advertising Pricing: Petit Journal and Web Site

AFC Membership Required. Below prices include one month appearance on www.afcville.org under "Partners"

#### Business Card

3 1/2" x 2"

**\$40**

#### Quarter Page

4 1/4" x 3 1/2" or

7 1/2" x 2"

**\$60**

#### Half Page

8 1/2" x 5 1/2"

**\$100**

### Event Co-Sponsoring

Donate food or wine or another product from your business for one of our events and guests will all see a sign with your company name on it "compliments of...". Your business will also appear on the invitations and in our newsletter as co-sponsor of the event. Any other ideas welcome!

## Prices Reduced: Fabulous Charlottesville Area Properties



### 1613 St. Anne's Road

Move in-town and still live on 1 acre. This gracious brick colonial has been home to the same family for 25 years and has benefited from their loving renovations, including the addition of a huge living room to overlook the gardens and terraces. \$585,000. MLS# 464923.



### Keswick Property

100+ acres of meadows, trails, forest, streams and springs near Glenmore. Beautiful building sites with western views to the mountains. Water your horse from the historic spring where the colonial patriots camped. \$2,200,000. MLS# 463073.



### 2273 Piper Way

Golfer alert!! Overlooking the 9th fairway at Glenmore, this is the perfect home for comfort and entertaining. Everything is here: four suites, a true gourmet kitchen, wine cellar, gas and wood-burning fireplaces, and more! \$1,350,000. MLS# 463071.



## Yates Nobles

Bi-lingual: anglais-français

<http://yatesnobles.com> 434.996.0888 Cell [yates@yatesnobles.com](mailto:yates@yatesnobles.com)

